

Напоминаем, что Форма заявки заполняется и сдается на английском языке.  
Данный перевод Формы заявки препровождается для справки и ссылки для правильного заполнения.



Japan International Cooperation Agency

**КОНФИДЕНЦИАЛЬНО**

Форма заявки по Программе Совместного Создания Знаний (далее КССР):

## Форма заявки. ОФИЦИАЛЬНАЯ ФОРМА ЗАЯВКИ

**\*Необходимо подписать у куратора (начальника соответствующего департамента/отдела вашей организации)**

**1. Название курса** (как указано в Общей Информации (далее ОИ))

**2. Номер курса** (номер "xxxxxxxxJxxx" как указано в ОИ)

**3. Длительность курса**

с  по  (ДД/ММ/ГГГГ)

**4. Страна**

**5. Организация**

**6. ФИО кандидата(ов)**

1)	3)
2)	4)

**7. Подтверждение курирующей организации**

Настоящим наша организация подает заявку на участие в Программе Совместного Создания Знаний (далее КССР) Японского агентства международного сотрудничества (далее JICA) и предлагает направить квалифицированных кандидатов для участия в программах.

Дата:			Подпись:	
ФИО:				Официальная печать
Позиция/Должность				
Отдел/Департамент				
Адрес офиса и контактная информация	Адрес:			Факс:
	Тел:	E-mail:		

**(При необходимости) Подтверждение курирующей организации**

Я изучил документы в данной форме и подтверждаю их верность. Соответственно, я согласен назначить этого человека (лиц) от имени нашего правительства.

Дата:			Подпись:	
ФИО:				Официальная печать
Позиция/Должность				
Отдел/Департамент				

Application form for the JICA Knowledge Co-Creation Program

**Форма 2. НОМИНАЦИЯ КАНДИДАТА ОТ ОРГАНИЗАЦИИ**

**\*Необходимо подписать у куратора (начальника соответствующего департамента/отдела вашей организации)**

**1. Причины номинирования кандидата**

Пожалуйста, укажите причину (причины), по которой кандидат был выбран, с учетом следующих пунктов: 1) Требования программы, 2) Возможности/должность, 3) Будущий план, который заявитель должен реализовать после КССР, 4) Планы организации относительно кандидата и 5) Другие.

**2. Ожидания и будущий план действий**

Пожалуйста, опишите, как ваша организация может использовать ожидаемые достижения кандидата после завершения программы для решения указанных вопросов или проблем.

Наминирующий (Начальник соответствующего отдела/департамента)

Дата

ФИО

Должность/Позиция

Подпись



**КОНФИДЕНЦИАЛЬНО**

**6) Контактная информация**

Личный	Адрес:	
	ТЕЛ*:	МОБ*:
	ФАКС*:	E-mail:
Офисный	Адрес:	
	ТЕЛ*:	МОБ*:
	ФАКС*:	E-mail:
Контактное лицо в экстренных случаях	ФИО:	
	Родственная связь:	
	Адрес:	
	ТЕЛ*:	МОБ*:
	ФАКС*:	E-mail:

\*Пожалуйста, укажите код страны для номера телефона, мобильного телефона и факса.

**7) Позиция в настоящее время**

Организация		
Год начала работы в организации		
Отдел/Департамент		
Должность		
Количество лет службы на данной позиции	Количество лет	С (Месяц/Год)
Вид организации	<input type="checkbox"/> Национальное правительство <input type="checkbox"/> Местное правительство <input type="checkbox"/> Государственное предприятие <input type="checkbox"/> Частная компания <input type="checkbox"/> НПО/Частное (Некоммерческое) <input type="checkbox"/> Университет <input type="checkbox"/> Другое : _____	
Количество сотрудников		
Сайт организации		

**【Анкета по вопросам военной службы】**

**\*Если ваша организация и/или ваш статус связаны с вооруженными силами, пожалуйста, отметьте ДА или НЕТ ниже в ( ), что лучше всего описывает отношения.**

(ДА / НЕТ) Военный, действующий военнослужащий или военнослужащий, числящийся в списках сборов/военнослужащих
(ДА / НЕТ) Организация, связанная с вооруженными силами, или персонал, который в настоящее время не состоит в вооруженных силах, но числится в списке сборов / воинском учете
(ДА / НЕТ) Ведомство Министерства обороны, организация, связанная с Министерством обороны, или аппарат Министерства обороны
(ДА / НЕТ) Гражданская организация, но с военным персоналом или воинским подразделением внутри организации
(ДА / НЕТ) Организация, которая будет связана с вооруженными силами или находиться под их контролем во время чрезвычайного положения, как указано в ее уставе / законе об учреждении

**КОНФИДЕНЦИАЛЬНО**

#### 4. Опыт и право на участие

##### 1) Опыт работы (После окончания университета и до занимаемой должности)

**\*Только кандидатам по программе КССР необходимо заполнить форму ниже**

Организация	Город/ Страна	Период		Позиция и должность/ Отдел или департамент	Короткое описание должностных обязанностей
		с Месяц/Год	До Месяц/Год		

##### 2) Образование (Университет, Колледж или эквивалентное высшее образование)

Название университета	Город/ Страна	Период		Степень	Специальность
		с Месяц/Год	До Месяц/Год		

##### 3) Тренинги или Обучение в зарубежных странах (включая все тренинги по программам JICA)

**\* Только кандидатам по программе КССР необходимо заполнить форму ниже**

Название университета	Город/ Страна	Период		Область обучения / Название программы
		с Месяц/Год	До Месяц/Год	

##### 4) Знание языка (Собственная оценка)

1) Язык проведения курса (как указано в Общей Информации)				
Слух	( ) Отлично	( ) Хорошо	( ) Удовлетворительно	( ) Слабо
Разговор	( ) Отлично	( ) Хорошо	( ) Удовлетворительно	( ) Слабо
Чтение	( ) Отлично	( ) Хорошо	( ) Удовлетворительно	( ) Слабо
Письмо	( ) Отлично	( ) Хорошо	( ) Удовлетворительно	( ) Слабо

**КОНФИДЕНЦИАЛЬНО**

Баллы по тестам на знание языка, если имеется (ex. TOEFL, TOEIC, etc.)				
2) Родной язык				
3) Другие языки ( )	( ) Отлично	( ) Хорошо	( ) Удовлетворительно	( ) Слабо

Отлично	Беглость речи и тематические дискуссии, дебаты и презентации. Формулирует стратегии работы с различными типами эссе, включая повествовательные, сравнительные, причинно-следственные и аргументированные эссе.
Хорошо	Разговорная точность и беглость в широком диапазоне ситуаций: дискуссии, короткие презентации и интервью. Сложные предложения. Формирование развернутого эссе.
Удовлетворительно	Более широкий диапазон языка, связанный с выражением мнений, советами, предложениями. Менее сложные составные и сложные предложения и менее расширенное формирование абзаца.
Слабо	Уровень простого разговора, такой как представление себя, краткий вопрос и ответ с использованием настоящего и прошедшего времени.

### 5. Цель подачи

**1) Текущие проблемы в организации, связанные с темой программы КССР, на которую вы подаете:**

Опишите проблемы, которые ваша организация/отдел намеревается решить, участвуя в этой программе.

**2) Основные обязанности кандидата:** Опишите ваши основные обязанности и ответственность, связанные с этой программой.

**3) Соответствующий опыт работы:** Опишите предыдущий профессиональный опыт, который мог бы соответствовать данной программе.

**4) Ваши персональные достижения:** Разработайте свой план по применению уроков, извлеченных из этой программы, в вашей организации..

**КОНФИДЕНЦИАЛЬНО**

5) **Область ваших интересов и ваши ожидания:** Укажите свой определенный интерес со ссылкой на содержание этой программы.

Кандидатом

Дата

ФИО и Должность

Подпись





**КОНФИДЕНЦИАЛЬНО****3. Другие медицинские проблемы/состояния**

Если у вас есть какие-либо медицинские проблемы, которые не описаны выше, пожалуйста, укажите ниже.

--

**\* Вы беременны?**

<input type="checkbox"/> Нет	<input type="checkbox"/> Да: Срок беременности (                    недель)
------------------------------	--

Я подтверждаю, что прочитал приведенные выше инструкции и ответил на все вопросы честно и дал полные ответы, насколько мне известно.

Я понимаю и принимаю, что медицинские условия, возникшие в результате неизвестного ранее существовавшего заболевания, не могут быть финансово компенсированы JICA и могут привести к прекращению программы.

Я понимаю и принимаю, что эта анкета будет проверена на предмет моего медицинского состояния людьми, которые участвуют в программе во время моего пребывания в Японии.

Кандидат:

Дата
ФИО и Должность
Подпись

**✘Пожалуйста, сообщите сотрудникам JICA о любых изменениях состояния вашего здоровья после подачи формы.**

## Форма 5. УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ

### 1. Общие правила

Участников просят:

- (1) строго соблюдать расписание курсов,
- (2) не менять авиабилет (а также класс полета и расписание рейсов, установленные JICA) и проживание самими участниками,
- (3) понимать, что выезд из Японии в период обучения (возвращение на родину и т. д.) не допускается (за исключением программ продолжительностью более одного года),
- (4) не приводить и не приглашать членов семьи (за исключением программ продолжительностью более одного года),
- (5) выполнять инструкции и соблюдать условия, которые могут быть оговорены как назначающим правительством, так и правительством Японии в отношении курса,
- (6) соблюдать правила и положения партнеров-исполнителей программы для предоставления программы или учреждений,
- (7) не заниматься политической деятельностью или какой-либо формой занятости с целью получения прибыли,
- (8) прекратить программу, если участники нарушат японские законы или правила JICA, или участники совершат противоправное или аморальное поведение, или получат критическое заболевание или серьезную травму и будут признаны неспособными продолжать курс,
- (9) вернуть всю сумму или часть затрат КССР, в зависимости от серьезности такого нарушения, если участники нарушают законы и постановления,
- (10) не управлять автомобилем или мотоциклом, независимо от наличия международных водительских прав,
- (11) соблюдать правила и нормы в месте проживания участников, и
- (12) возмещать пособия, выплаченные JICA, в случае изменения графика.

### 2. Политика конфиденциальности

Участникам предлагается понимать Политику конфиденциальности JICA в следующей интерпретации.

#### (1) Область применения

Любая информация, используемая для идентификации лиц (далее — «Личная информация»), полученная JICA, будет храниться, использоваться или анализироваться только в рамках деятельности JICA. JICA оставляет за собой право использовать такую Личную информацию в соответствии с положениями настоящей Политики конфиденциальности.

#### (2) Ограничения на использование и предоставление

JICA никогда не будет преднамеренно предоставлять Личную информацию третьей стороне, за следующими тремя исключениями:

- (a) в случаях предусмотренных законом запросов о раскрытии информации;
- (b) в случаях, когда поставщик Личной информации дает разрешение на ее раскрытие

третьей стороне;

(с) в случаях, когда JICA необходимо предоставить Личную информацию для физических или юридических лиц при заключении контракта на проведение всей КССР программы или ее части и соответствующих проектов.

Личная информация, предоставленная здесь, будет ограничена только информацией, необходимой физическим или юридическим лицам для выполнения договорных задач.

### (3) Уведомление по вопросам безопасности

JICA принимает все меры, необходимые для предотвращения разглашения, утери или уничтожения Личной информации и для обеспечения надлежащего использования такой информации.

※Политика JICA в отношении передачи персональных данных из Европейской экономической зоны (ЕЭЗ) за пределы ЕЭЗ (в Японию и третьи страны);

JICA пересмотрело «Устав по осуществлению защиты персональной информации», который был опубликован на основе законодательства Японии, добавив новые положения о том, как обращаться с персональными данными в ЕЭЗ, чтобы соответствовать требованиям Общего регламента по защите данных (ОРЗД) в отношении защиты данных. На основании нового устава JICA вступила в Стандартные договорные условия ЕС (СДУ ЕС), которые позволяют нам передавать персональные данные из офисов в пределах ЕЭЗ в офисы за пределами ЕЭЗ (в Японии и третьих странах).

## **3. Политика авторских прав**

---

Участникам предлагается соблюдать следующие требования:

1. Участники обязаны использовать все документы, предоставленные для КССР (включая тексты, материалы и т.д.), в пределах объемов и/или условий, отдельно утвержденных JICA и/или Первоначальным Автором.  
Если участники подают на программу КССР, участники должны соблюдать Условия использования материалов для КССР, которые представлены на веб-сайте JICA. ([https://www.jica.go.jp/english/our\\_work/types\\_of\\_assistance/tech/acceptance/training/index.html](https://www.jica.go.jp/english/our_work/types_of_assistance/tech/acceptance/training/index.html))
2. Все документы, подготовленные для КССР (включая доклады, планы действий, презентации и т.д.) должны быть подготовлены самими участниками. Если участники используют работы третьего лица (воспроизведение, фотографию, иллюстрацию, карту, рисунки и т.д.), которые защищены законами и положениями об авторском праве в странах участников или многонациональными соглашениями, связанными с авторским правом, участники должны получить лицензию, необходимую для использования произведений, от такой третьей стороны.
3. Участники принимают условия, при которых JICA может использовать (включая, но не ограничиваясь, воспроизведением, публичной передачей, распространением и модификацией) любые документы, подготовленные участниками для других программ, проводимых JICA (например, в качестве ссылки для других курсов КССР и разработки проектов).
4. JICA не несет ответственности за содержание любых документов, созданных участниками для целей КССР.

**КОНФИДЕНЦИАЛЬНО****4. Политика использования фото и видео материалов**

В период реализации КССР, JICA (включая наемных фотографов и партнеров по реализации программы) будет снимать фотографии и видеоматериалы в основном для следующих целей:

- Использование на веб-сайте или в социальных сетях, администрируемых/управляемых JICA,
  - Использование в публикациях JICA (журналах по связям с общественностью, годовых отчетах, журналах и т.д.) в печатном или электронном формате,
- \*Сделанные фотографии и изображения не будут использоваться в коммерческих целях, а персональная информация участников не будет раскрыта третьим лицам без согласия участников.

JICA была бы признательна, если бы участники КССР дали согласие на использование права на фотографии и изображения JICA, сделанные по описанию выше.

Однако это не является обязательным требованием КССР. Если участники не согласны предоставить право на съемку JICA, то это не повлечет за собой абсолютно никаких проблем в участии в программе КССР. JICA уважает намерение каждого Участника.

**ДЕКЛАРАЦИЯ** (подписывается кандидатом)

- Я понимаю и полностью согласен со следующими условиями, изложенными выше.
  1. Общие правила
  2. Политика конфиденциальности
  3. Политика авторских прав
- На меня будут наложены штрафы, в случае несоблюдения мною вышеуказанных условий.
- Я понимаю намерение JICA относительно «4. Политики использования фото и видео материалов», упомянутой выше, и мое намерение относительно использования/публикации фотографий и видео материалов JICA, включая мой портрет для вышеуказанных целей заключается в следующем:  
 Согласен    /  Не согласен
- Я подтверждаю, что заявления, которые я сделал в данной форме, являются правдивыми, полными и правильными в меру моих знаний и убеждений.

Кандидат:

Дата
ФИО и Должность
Подпись